

Inhalt/Contents/Sommaire

Annäherung: zu Wasser – zu Lande The Approach: By Water – By Land Approche: par mer et par terre	6
Passagen: zwischen Hauptbahnhof und Rathaus The Arcades: From Hauptbahnhof to Rathaus Galleries marchandes: entre la Gare Centrale et l'Hôtel de Ville	16
Vom Wasser: wo die Alster in die Elbe mündet The Water: Where the Alster Flows into the Elbe L'eau: où l'Alster vient se jeter dans l'Elbe	26
Am Michel: arbeiten, ausgehen, spazierengehen At the Foot of the "Michel": Going to Work, Going Out, Taking the Air Tout autour du «Michel»: travailler, se divertir, se promener	34
Straße am Hafen: zwischen Speicherstadt und Fischmarkt Down by the Riverside: From the Warehouse City to the Fischmarkt En longeant le port: du Quartier des Entrepôts au Marché aux Poissons	44
Mein Quartier: Altona oder . . . The place to Live: Altona or . . . Mon quartier: Altona ou . . .	60
Kulturleben: Oper, Kunsthalle, Theater The Arts: Opera, Kunsthalle, Theatres Vie Culturelle: Opéra, Kunsthalle, Théâtres	72
Reeperbahn: neue Kultur auf dem Kiez Reeperbahn: St Pauli Sets a New Trend La Reeperbahn: nouvelles formes de Vie Culturelle dans le «Milieu»	78
Die Elbchaussee: und am Ende Blankenese Elbchaussee: Destination Blankenese L'Elbchaussée et, pour finir, Blankenese	84
Karte/Map/Carte géographique	96